

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1629

[2010/202849]

**6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant la partie réglementaire du Livre 1^{er} du Code de l'Environnement**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Livre I^{er} du Code de l'Environnement, notamment l'article D.27;

Vu l'article R.37 de la partie réglementaire du Livre I^{er} du Code de l'Environnement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 novembre et le 10 décembre 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 décembre 2009;

Vu l'avis 47.894/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 mars 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que le plafond visé par l'article R.37 du Titre II de la partie III du Livre I^{er} du Code de l'Environnement empêche l'indexation des subventions visées et provoquera rapidement des licenciements préjudiciables au fonctionnement attendu des C.R.I.E. et à l'exécution de leurs missions;

Considérant la nécessité de donner un complément budgétaire pour l'année 2009 et vu la proximité de la clôture budgétaire;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le Titre II de la partie III de la partie réglementaire du Livre I^{er} du Code de l'Environnement relatif à l'initiation à l'environnement, à l'article R.37, § 2, la phrase "Ce montant est adapté annuellement à l'évolution de l'indice santé. Il est rattaché à l'indice 93,57 de novembre 2000 (année de base 2004)" est ajoutée.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Art. 3. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1629

[2010/202849]

**6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des verordnungsrechtlichen Teils des Buches I des Umweltgesetzbuches**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Buches I des Umweltgesetzbuches, insbesondere des Artikels D.27;

Aufgrund des Artikels R.37 des verordnungsrechtlichen Teils des Buches I des Umweltgesetzbuches;

Aufgrund des am 30. November und 10. Dezember 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 17. Dezember 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 22. März 2010 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1^o der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 47.894/4;

In der Erwägung, dass der in Artikel R.37 des Titels II des Teils III des Buches I des Umweltgesetzbuches erwähnte Höchstbetrag die Indexierung der betroffenen Zuschüsse verhindert und sehr rasch Entlassungen nach sich ziehen wird, die der erwarteten Funktion der "C.R.I.E." ("Centres régionaux d'initiation à l'environnement et à la nature" (Regionale Zentren für Umwelterziehung)) und der Durchführung ihrer Aufgaben schaden;

In Erwägung der Notwendigkeit, für das Jahr 2009 eine Haushaltsergänzung zu gewähren, und aufgrund des bevorstehenden Haushaltsabschlusses;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Titel II des Teils III des verordnungsrechtlichen Teils des Buches I des Umweltgesetzbuches bezüglich der Umwelterziehung werden in Artikel R.37 § 2 die Sätze "Dieser Betrag wird jährlich an die Entwicklung des Gesundheitsindex angepasst. Er wird an den Index 93,57 von November 2000 (Basisjahr 2004) gebunden." hinzugefügt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2009 wirksam.

Art. 3 - Der Minister für Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 6. Mai 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1629

[2010/202849]

**6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het regelgevende deel van Boek I van het Milieuwetboek**

De Waalse Regering,

Gelet op Boek I van het Milieuwetboek, inzonderheid op artikel D.27;

Gelet op artikel R.37 van het regelgevende deel van Boek I van het Milieuwetboek;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 november en op 10 december 2009;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 17 december 2009;

Gelet op het advies nr. 47.894/4 van de Raad van State, gegeven op 22 maart 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat het maximumbedrag bedoeld bij artikel R.37 van Titel II van deel III van Boek 1 van het Milieuwetboek de indexerings van de bedoelde subsidies verhindert en spoedig ontslagen zal veroorzaken die nadelig kunnen zijn voor de verwachte werking van de C.R.I.E. en voor de uitvoering van hun opdrachten;

Overwegende dat het noodzakelijk is een budgettaire aanvulling voor het begrotingsjaar 2009 te verlenen en gelet op de nabijheid van de sluiting van het begrotingsjaar;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In Titel II van deel III van het regelgevend deel van Boek I van het Milieuwetboek betreffende milieu-initiatie wordt de volgende zin toegevoegd: "Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de evolutie van de gezondheidsindex. Het wordt gekoppeld aan spilindex 93,57 van november 2000 (basisjaar 2004)".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2009.

Art. 3. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1630

[2010/202833]

**6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant le Titre III du Règlement général pour la protection du travail
en ce qui concerne l'implantation et l'exploitation des stations-service**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent du 11 février 1946 et du 27 septembre 1947, Titre III, notamment l'article 681*bis*/74;

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5 et 9;

Vu l'avis d'AQUAWAL, rendu le 2 avril 2010;

Vu l'avis 47.983/4 du Conseil d'Etat, donné le 7 avril 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat le 12 janvier 1973;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 681*bis*/74 du Titre III du Règlement général pour la protection du travail approuvé par les arrêtés du Régent du 11 février 1946 et du 27 septembre 1947 sont apportées les modifications suivantes :

1^o au § 4, le point 3^o est abrogé;